



新世纪高职高专
日语类课程规划教材

日语报刊阅读

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主 编 陈伟明 徐德明





新世纪高职高专
日语类课程规划教材

日语报刊阅读

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主编 陈伟明 徐德明



图书在版编目(CIP)数据

日语报刊阅读/陈伟明,徐德明主编. —大连:大连理工大学出版社,2009.2
新世纪高职高专日语类课程规划教材
ISBN 978-7-5611-4683-5

I. 日… II. ①陈…②徐… III. 日语—阅读教学—高等学校:技术学校—教材 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 021435 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×260mm 印张:13.25 字数:303 千字
印数:1~3000

2009 年 2 月第 1 版

2009 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑:赵丽红

责任校对:杜晓芳

封面设计:宋 蕾

ISBN 978-7-5611-4683-5

定 价:29.80 元

新世纪高职高专日语类课程规划教材
编写委员会

总主编

张鸿成 钱力奋

委 员 (以姓氏笔画为序)

陆静华

张鸿成

张雪娜

邱根成

项杏林

钱力奋

梁 雁

总序

我们正在推出的高职高专日语类规划教材,是大连理工大学出版社高职教育出版中心推动的新世纪高职高专教材编委会的又一新的标志性系列教材品种。

大连理工大学出版社高职教育出版中心,是一个目标远大,追求卓越,并且肯于为自己的追求满腔热忱地付出长期坚忍不拔的努力的事业型出版者团队。

中心自2001年成立之日起,即以推动高职教育发展为己任,通过推动高职教材建设推动高职教育发展是我们的不懈追求。一直以来,我们始终走在高职教材建设认识与发展的前列,所取得的高职教材建设成就有目共睹。

我们之所以有如此远大的目标追求,主要是基于我们对于高职发展的前瞻性认识。因为在我们看来,高职教育的崛起,不仅是我国高等教育变革20多年来最重要的成果,而且其最终必将会改变我国高等教育发展的方向。其所以如此,乃是由于我们深信:一切所学,皆为所用。在一个理性运行的社会状态下,高等教育培养模式必然会合理地分为培养应用型人才(面向社会发展的现实需要)的高等教育和培养研究型人才(面向社会发展的未来需要)的高等教育,而培养应用型人才的高等教育(应用型中专教育、高专教育、本科教育、研究生教育)最终必将会成为我国高等教育人才培养模式的主流形式。把握住这样一个历史机遇,实现一个出版者的人生价值与事业目标,并为之付出满腔热忱与全部努力,是值得的。

不仅如此,我们为实现这一事业目标所付出的努力及其所完成的创新建树也同样不同凡响。为了使我们的理想目标得以实现,从而使我们的努力能够在高职教育发展进程中起到推进作用,我们探索出了能够将每一种教材都做成经典范本的运作思路,创新了教材建设理念,并以强大的意志力将其贯彻于每一种教材建设过程的始终;为了使我们的富有特色的高职教材最大限度地为广大高职院校所认识,所接受,并在高职教学实践中发挥推动作用,我们创新了市场运作模式,构造了覆盖全国的具有领先优势的市场推广体系,影响力正在逐步深入到全国各地;为了构造推动教材建设的强大动力基础,我们在公有制体制框架下完成了内部管理制度创新,并在此基础上,提出了一体化战略合作构想,以逐步整合一切与教材建设实现相关的力量,即出版者力量、作者力量、市场推广力量、终端用户力量,使之成为推动我们共同事业发展的合力。可以说,近年来在教材建设领域完成的所有重大创新,都与我们的努力密不可分。

六年多来,我们不仅成功地推出了包括公共英语类、商务英语类在内的数百种特色鲜明的高职教材,而且形成了日益显著的教材建设领先优势,彰显了我们在教材建设领域的非凡创造力。这一点,可以由我们的核心竞争力得到说明。我们知道,作为市场竞争力持续产生源泉的核心竞争力,必须同时具备两个不可或缺的条件,一是必须具有领先的优越性;二是必须具有不可复制性。我们核心竞争力的三个相互关联、不可分

割的组成部分如下:

- (1)能够将教材建设理念有效贯彻于每一种教材建设过程的统一意志;
- (2)编委会的强大感召力与凝聚力;
- (3)万众一心奔向共同事业目标的和谐、高效运行的团队。

从市场运行结果来看,我们所创造的持续、快速增长的出版奇迹及其强大发展后势,说明了市场对我们的认可与接受程度;普通高等教育“十一五”国家级规划教材高职高专类入选种数全国第七、2007年度国家级精品教材高职高专类入选种数全国第三的排名,可以作为我们教材特色与质量正在受到普遍认可、教材的品牌化建设正在走向成熟的官方佐证。考虑到我们的教材品种还相对较少(许多出版社拥有数千品种,而我们仅有几百种)、市场影响力形成相对滞后(许多出版社从专科教材做起,拥有多达几十年市场培育的历史,而我们仅有几年全国市场推进的影响力)等因素,可以推断,我们高职教材的质量与特色正在从总体意义上显现出全国领先的优势。

我们深信,一个如此追求、如此努力,同时又如此在教材建设领域拥有从运作思路到运作模式全面创新的领先优势的团队——我们的出版者团队和作者团队,以及我们所拥有的在公共英语类、商务英语类等教材建设过程中积累起来的成功经验,只要假以时日,我们就一定会在高职高专日语类系列教材建设过程中取得令所有高职教学单位值得期待的卓越成就。我们满腔热忱地持久努力的结果,就一定会在高职日语专业教学及其人才培养过程中起到积极的推进作用。

我们必将不负众望!

大连理工大学出版社高职教育出版中心

新世纪高职高专教材编委会

2007年8月

前言

《日语报刊阅读》是新世纪高职高专教材编写委员会组编的日语类课程规划教材之一。

随着我国改革开放的不断深入,我们与世界各国在政治、经济、文化等领域的交流也越来越多,特别是与日本之间的经济贸易往来及文化交流与日俱增,日语作为一门热门外语,已经广泛应用于日常生活交际、商务谈判和旅游等许多领域中。在这样的大背景下,高职高专的日语专业应运而生,开办此专业的高职院校逐年增加,至今已为社会培养了数届毕业生,他们深受社会的欢迎。遗憾的是,高职高专的日语专业至今还没有一套合适的日语教材,这给培养高职高专层次的日语专业人才带来了诸多不便。

为了满足高职高专学生对一套好的日语教材的迫切需要,我们组织了新世纪高职高专日语类课程规划教材的编写,《日语报刊阅读》是其中的一本教材。

日语报刊综合地反映了日语语言的最新表现,就内容而言,日语报刊内容广泛,包括政治、经济、文化、社会等方面,使用的词汇量也是最新和最广的。经常阅读日语报刊有利于学生增加词汇量,了解新的信息和扩大知识面,从而为全面理解现代日本社会与专业知识打下坚实的基础。

《日语报刊阅读》采用日语报刊中的最新材料,文章主要选自《朝日新闻》、《读卖新闻》等,题材涵盖面广,内容涉及领域多。本教材共15课,每课围绕一个专题,分别由3~5篇文章构成。每课由课文、单词、解说和思考题四个部分组成。思考题主要供学生预习时使用,建议学生课前要认真预习和积极思考,课堂中踊跃发言参与讨论。通过讨论交流以及教师的分析讲解,学生要学会独立判断事物的能力。建议任课教师讲解可以多从文章背景入手,采用启发式的教学方法,帮助学生对文章进行归纳分析,具体可以要求学生对文章内容进行口头概括,或一定程度上的文字归纳。教材最后附有日本报纸简介和课文参考译文,供学生学习时参考。

作为高职高专学生高年级报刊课教材,《日语报刊阅读》也可供具有相应知识水平的日语学习者以及有兴趣的人员使用。

本教材由华东理工大学陈伟明和上海第二工业大学徐德明编写。具体编写分工如下:1~10课由陈伟明编写,11~15课由徐德明编写。本教材在编写过程中,得到了留日归国的林文宜先生、华东政法大学留日学生陈晓璐在资料收集方面的鼎力相助,还得到了上海建桥学院日语教研组的协助,在此深表感谢。

尽管编者倾心而作,但书中难免有不尽如人意之处,敬请各相关高职高专院校和读者在使用过程中给予指正,并将意见及时反馈给我们。

所有意见和建议请发往:gzjckfb@163.com

欢迎访问我们的网站:<http://www.dutpgz.cn>

联系电话:0411-84707604 84706231

编者

2009年2月

目次

第一課

- 1 世界の子どもの笑顔、東京から配信 北京五輪開会式…………… 1
- 2 李寧ブランドの売れ行きが急増 聖火リレー効果も…………… 3
- 3 張芸謀氏が開幕式を解説…………… 5
- 4 五輪の安全なくば、何事も語れず…………… 8

第二課

- 1 楊振亜元駐日大使「得がたい中日友好を大切に」…………… 13
- 2 麻生首相、交流年閉幕式で「日中の信頼関係より増進」…………… 19
- 3 「得意」の分野で失敗する…………… 21
- 4 安倍内閣の支持率続落 39%に 政策、国民感覚とズレ…………… 23

第三課

- 1 漢字の文化…………… 27
- 2 ネット文学は伝統文学を脅かす存在ではない…………… 29
- 3 「困った」漢字…………… 33
- 4 日本のマンガ人気、海外の事例紹介 国際交流基金の雑誌…………… 35

第四課

- 1 健康的なお茶の飲み方…………… 38
- 2 疲れを癒すカボチャとナツメ 薬膳スープ(中国)…………… 41
- 3 走る人は若い? ランニングは老化を防ぐ、米の大学が調査…………… 43
- 4 脳卒中の発症率、高卒女性は少なく 厚労省が2万人調査…………… 45
- 5 喫煙禁止…………… 46

第五課

- 1 米 NASA、火星で水の存在を確認と発表…………… 49
- 2 火星に生命住めるかも、NASAが土を分析 米誌報道…………… 49
- 3 火星に氷「やっぱりあった」NASAなど、写真分析で…………… 50
- 4 宇宙生命探査 大きな宿題 解けるかな…………… 52

第六課

- 1 中教審 学力低下を反省、小中学生の学力を強化…………… 56
- 2 〈学長力〉国際時代の指導力は? 国内外4大学のトップに聞く…………… 59

第七課

- 1 周遊きっぷで、割安な旅を!…………… 66
- 2 富士山は天気が変わりやすい…………… 68
- 3 富士山はゆっくり登ろう…………… 70
- 4 日本人は「ベスト・ツーリスト2008」に当選…………… 73

第八課

- 1 「水立方」で好記録が続出する理由…………… 76
- 2 ライバルが火をつけた 北島康介が戦う理由…………… 79
- 3 谷「ママで銅」 今大会日本初メダル 五輪3連覇は夢に…………… 82
- 4 100メートル世界新——常識を打ち砕いた9秒69…………… 83

第九課

- 1 パキスタン、株価一転急落 連立政権不和を悲観 87
- 2 オバマ氏の対日政策は モンデール氏の一問一答 88
- 3 上海市、国際金融センター建設の基本構想を明確に 94

第十課

- 1 水の資源を大切に 97
- 2 霊長類の半分以上が絶滅危機 森林消失や狩猟で アジア深刻 99
- 3 温室ガス削減、長期目標を新興国も共有 サミット閉幕 101
- 4 国連もクールビズ 日本参考に事務棟 25 度・薄着奨励 103
- 5 「冷房時はドア閉めよ」NYで法案可決 違反 2 度で罰金 105

第十一課

- 1 物価上昇でも、葉の価格は下がる? 107
- 2 北京五輪の経済効果(1) 国情による影響の違い 109
- 3 北京五輪の経済効果(2) 三大効果 110
- 4 北京五輪の経済効果(3) 北京 GDP 成長率に貢献 113
- 5 サブプライム——脱バブルで成長めざせ 115

第十二課

- 1 米原潜事故——外務省は鈍感にすぎた 120
- 2 五輪閉幕へ——北京に刻んだ歓喜と涙 123
- 3 テロ作戦の後遺症 125

第十三課

- 1 行内に塾や学校 大手銀、大量採用で新人教育に苦心 128
- 2 日の丸株式会社 130
- 3 時代で変わる「模範労働者」の中身 133
- 4 インターネットの「暴露族」 135

第十四課

- 1 携帯サイトで犯行予告 秋葉原無差別殺傷 7 人死亡 139
- 2 「おとなしくて無口」加藤容疑者を知る人々 秋葉原事件 141
- 3 「治安の悪さに危機感」「派遣制度転換の時期」閣僚ら 143
- 4 ダガーナイフ規制へ銃刀法改正 政府、臨時国会提出も 145

第十五課

- 1 五輪と戦争 147
- 2 電車内の手鏡 149
- 3 列島は値上げづくし 151
- 4 旬の食材はその季節の滋養分を備える 153

译文 157

附录 日本报纸简介 195

第一課

開会式に、子どもたちの笑顔が広がった。午後9時(日本時間午後10時)すぎ、テーマ曲が流れると、白い衣装の女性たちが一斉に傘を開き、プリントされた世界各地の子どもたちの笑顔の写真を掲げ、会場最上段の壁面にもぐるりと一周、笑顔が映し出された。五輪のスローガン「一つの世界、一つの夢」を表す。多くはアート



1 世界の子どもたちの笑顔、東京から配信 北京五輪開会式

開会式に、子どもたちの笑顔が広がった。午後9時(日本時間午後10時)すぎ、テーマ曲が流れると、白い衣装の女性たちが一斉に傘を開き、プリントされた世界各地の子どもたちの笑顔の写真を掲げ、会場最上段の壁面にもぐるりと一周、笑顔が映し出された。五輪のスローガン「一つの世界、一つの夢」を表す。多くはアートディレクター水谷孝次さん(57)が23カ国を回って撮影した。

笑顔の写真は、2005年の愛知万博に続く採用だ。水谷さんは愛・地球広場にあった巨大な屋外画面に会期中の連日、世界の人々の笑顔を映し出した。将来の夢を語ってもらい笑顔の写真を撮る「メリープロジェクト」と題する企画の一環だった。

水谷さんは昨年末、北京五輪開会式の総監督を務める映画監督、張芸謀(チャン・イーモウ)さんが世界の子どもたちの写真を使いたがっていることを知り訪中した。張監督らに会って「子どもの笑顔ならここにある」と提案し、採用が決まった。日本人155人を含む写真1644人分を送った。

「万博、五輪と大きなイベントの橋渡しができたのはうれしい」。万博と五輪を笑顔でつなぐかたちになった。

(朝日新聞 2008年8月9日)

【単語】

配信(はいしん)

[名]

成像服务

開会式(かいかいしき)

[名]

开幕式

笑顔(えがお)	[名]	笑脸
テーマ曲(きょく)	[名]	主题曲
衣装(いしょう)	[名]	服装
一斉に(いっせいに)	[副]	一齐
プリント	[名・他サ]	印刷、映现
最上段(さいじょうだん)	[名]	(会场)最上段
壁面(へきめん)	[名]	壁面
ぐるりと	[副]	转一圈
スローガン	[名]	口号
アートディレクター	[名]	艺术指导
愛知万博(あいちばんぱく)	[名]	爱知世博会
採用(さいよう)	[名・他サ]	采用
屋外(おくがい)	[名]	屋外
画面(がめん)	[名]	画面
メリープロジェクト	[名]	记忆规划
北京五輪(ぺきんごりん)	[名]	北京奥运会
会期中(かいきちゅう)	[名]	奥运期间
企画(きかく)	[名]	企划
一環(いっかん)	[名]	一环
総監督(そうかんとく)	[名]	总导演
提案(ていあん)	[名・他サ]	提案
イベント	[名]	大型活动
橋渡し(はしわたし)	[名]	牵线者

【解説】

- ◆ テーマ曲が流れると、白い衣装の女性たちが一斉に傘を開き、…
这里的「と」是接续助词。接在活用终止形之后，表示时间的先后关系。句子意思为“随着主题曲的奏响，身着白色衣服的姑娘一齐打开伞……”。
- ◆ 一つの世界、一つの夢
北京奥运会的口号“同一个世界、同一个梦想”。

【文章に関する質問】

1. 北京五輪の開会式において、東京からの配信はどういうことなのか。
2. 昨年末、水谷さんは何のため中国を訪問したか。
3. 結局、水谷さんは何人分の子供の写真を送ったか。

2 李寧ブランドの売れ行きが急増 聖火リレー効果も

8日の北京五輪開会式での聖火リレーでは、体操の世界的選手だった「体操王子」こと李寧氏が最終ランナーに登場し、会場を大いに沸かせた。ワイヤーで釣り上げられた李氏は、空を泳ぐようにして「鳥巢」(国家体育場)内を一周した後、聖火台に点火した。それからの2日間で、中国最大のスポーツ用品会社の株式を60%以上保有する成功者・李寧氏自身の価値は2億香港ドル(約28億円)ほど上昇し、大型販売店の李寧ブランドのコーナーは売り上げが急増した。「市場報」が伝えた。

北京華堂商場の李寧コーナー販売員によると、現在の一泊あたりの来客者数は通常の10倍を超える。スニーカーの新作は通常は一日に2~3足売れるだけだが、今では連日10足ほどが出る。五輪関係の商品はいずれも売れ行きが好調で、購入者のほとんどは中国人だ。特に会長の李寧氏が聖火台に点火した翌日には、「中国製品を支持する」と言って多くの人が買い物に訪れた。

香港証券取引所に上場する李寧会社の株価は開会式後に反転上昇しており、五輪の聖火はまさに民族ブランドの現在と未来を照らし出したといえそうだ。

(人民網日本語版 2008年8月21日)

【単語】

ブランド	[名]	品牌
売れ行き(うれゆき)	[名]	销路
聖火(せい火)リレー	[名]	圣火接力
体操(たいそう)	[名]	体操
ランナー	[名]	赛跑者
登場(とうじょう)	[名・自サ]	亮相

大いに(おおいに)	[副]	非常
沸く(わく)	[自五]	沸腾
ワイヤー	[名]	钢丝绳
釣り上げる(つりあげる)	[他上一]	吊起来
聖火台(せいかだい)	[名]	主火炬台
点火(てんか)	[名・自サ]	点火
スポーツ用品会社 (ようひんがいしゃ)	[名]	体育用品公司
株式(かぶしき)	[名]	股票
保有(ほゆう)	[名・他サ]	持有
価値(かち)	[名]	价值
香港(ほんこん)ドル	[名]	港币
大型販売店(おおがたはんばいてん)	[名]	大型商场
一日当たり(いちにちあたり)	[名]	平均单日
来客者(らいきやくしゃ)	[名]	顾客
スニーカー	[名]	轻便运动鞋
新作(しんさく)	[名]	新款
好調(こうちょう)	[名・形动]	情况很好,顺利
翌日(よくじつ)	[名]	翌日
反転(はんてん)	[名・自他サ]	翻转
証券取引所 (しょうけんとりひきじょ)	[名]	证券交易所
上場(じょうじょう)	[名・他サ]	上市
株価(かぶか)	[名]	股价

【解説】

◆ 五輪開会式での聖火リレー

「での」为格助词的重叠,「の」在句中起的作用相当于动词,句子可还原成「五輪開会式で行われた聖火リレー」。

◆ 空を泳ぐようにして

呈空中漫游状。「～ようにして」接动词原形后,表示呈……状。例如,飛行機は海を

なめるようにして低く近づいてきた(飞机飞得很低,几乎擦着海面飞过来)。

【文章に関する質問】

1. 聖火台に点火した李寧氏自身の価値はその後どれほど上昇したか。
2. その翌日に、華堂商場の李寧コーナーに来た人は何と言って買い物をしたか。
3. 李寧会社の株はどこの証券取引所に上場したか。
4. 李寧氏のことについてあなたの知っていることを皆に紹介しなさい。

3 張芸謀(チャン・イーモウ)氏が開幕式を解説

北京五輪開会式終了2時間後の9日早朝2時、開会式の総合演出を手がけた映画監督・張芸謀(チャン・イーモウ)氏が北京五輪公式ウェブサイトのスタジオに駆けつけ、真っ先にインタビューに応じた。第29回五輪公式ウェブサイトが伝えた。

張芸謀(チャン・イーモウ)氏は「写意の世界を通じて夢幻とロマンの雰囲気をつくり出し、世界の言語で中国人の思いを描き出すこと。これが開会式で表現したい境地」と話す。開会式では中国人でも外国人でも分かる方法で、格別に美しい中国のストーリーを展開。巨大な巻物が古琴の深く重い音色とともに開いた瞬間、見る人すべてを震撼させた。この長さ147メートル、幅27メートルの巨大スクリーンが中国5千年の歴史を映し出す。この場面から開会式が始まり、四大発明(製紙・羅針盤・火薬・活字)、漢字、戯曲、シルクロードなど中国の輝かしい文化が神秘的に一つ一つ披露された。

開会式の総合演出を手がけた張芸謀(チャン・イーモウ)氏は、外国人がわずか50分のアトラクションを見て、すぐに文化を理解できると期待していないという。しかし、中国文明の深遠さを表現すると同時に、それを表現する上で、自分だけがわかって、他の人は何も感じないようではいけない。外国の人にもすべてではなくても分かってもらうため、相手の立場に立って考える。中国人が外国の文化祭を見て「美しい」と感じる、その国の人々のロマンチックな雰囲気を感じるだけで十分だ。「文化というのは知らずのうちに感化するもの。開会式で中国人が創り出した「美」、中国人が表現する夢とロマンと情熱、それに五輪精神への称賛を感じてもらうだけでいい」と開会式の演出に込められた思いを語る。

また、開会式の全過程で最も本質的かつ最も直接的な表現の追求が必要だ

ったという。いわゆる本質^{ほんしつ}というのは全人類^{ぜんじんるい}共通^{きょうつう}の追求^{ついきゅう}。開会式^{かいかいしき}で世界各国^{せかいがくこく}の子供^{こども}たちの笑顔^{えがお}が数千枚^{すうせんまい}登場^{とうじょう}する。こういった最も^{もっとも}直接的^{ちよくせつてき}かつ簡単^{かんたん}な方法^{ほうほう}は、「子供^{こども}は未来^{みらい}の代表^{だいひょう}」という私^{わたし}たちが伝えたい^{つた}ことが一目^{いちもく}でわかる。

さらに、演目^{えんもく}の始めから徐々^{じょじょ}にはっきりと仕上がっていくあの「山水画^{さんすいが}」は、山・川・大地^{やま・かわ・ち}・太陽^{たいよう}、そして絵^えを描く子供^{こども}たちの笑顔^{えがお}、選手^{せんしゅ}たちが残^{のこ}した足跡^{あしあと}で最終^{さいしゅう}的に完成^{ていせつ}。この絵画^{かいが}を創作^{そうさく}する過程^{かてい}で、「一つ^{ひとつ}の世界^{せかい}、一つ^{ひとつ}の夢^{ゆめ}」というスローガンの色合^{いろあ}いが直接^{ちよくせつ}に伝わるようになっている。

(人民網日本語版 2008年8月9日)

【単語】

手がける(てがける) [他下一] 亲自做, 亲自照料

ウェブサイト [名] 网站

スタジオに駆けつける [连语] 赶到演播厅

(スタジオにかけつける)

真っ先(まっさき) [副] 最先

インタビューに応じる [连语] 接受采访

(インタビューにおうじる)

夢幻(むげん) [名] 梦幻

ロマン [名] 浪漫

境地(きょうち) [名] 意境

ストーリー [名] 故事

巻物(まきもの) [名] 卷轴

古琴(ふること) [名] 古琴

震撼(しんかん) [名・自他サ] 震撼

スクリーン [名] 画面

製紙(せいし) [名] 造纸

羅針盤(らしんばん) [名] 指南针

火薬(かやく) [名] 火药

活字(かつじ) [名] 铅字、活字

シルクロード	[名]	丝绸之路
アトラクション	[名]	精彩节目
文化祭(ぶんかさい)	[名]	文化节
感化(かんか)	[名・他サ]	感化
情熱(じょうねつ)	[名]	热情
五輪精神(ごりんせいしん)	[名]	奥运精神
称賛(しょうさん)	[名・他サ]	赞赏
一目(いちもく)	[名・自他サ]	一眼
演目(えんもく)	[名]	节目表
仕上がる(しあがる)	[自五]	完成
山水画(さんすいが)	[名]	山水画
足跡(あしあと)	[名]	足迹
創作(そうさく)	[名・他サ]	创作

【解説】

◆ ～という

前接简体句子表示传闻。例如、今度の地震により何百人も死んだという(据说这次地震死了几百人)。

◆ ～と同時に

文中的这一用法表示两种状态并存。例如、先進国は開発途上国を援助すると同時に、指導もしなければならない(发达国家在援助发展中国家的同时,还应该进行一些指导)。

◆ ～上で

句中接在活用连体形后,表示在……方面。例如、外国語を学ぶ上で、最も重要なことは常に外国語で話すことだ(在学习外语方面,最重要的是多开口)。

◆ 他の人は何も感じないようではいけない

一定要使他人感受到一些东西才对。

◆ 文化というのは知らずのうちに感化するもの

这是「もの」后省略「だ」的用法,新闻报道中常见的简洁表达。句子意思为“对文化的感化往往是潜移默化的”。

◆ ～だけでいい

表示“只要……就好”之意。例如、死ぬ前に息子と会って一言話だけでいい(只要在临终前能见上儿子一面,说几句话就好)。

◆ ～ようになっている

这里表示整场表演被安排成……的状态。例如、このドアは前に立つと、自然に開く

ようになっている(这扇门往门口一站它就会自动打开)。

【文章に関する質問】

1. 五輪開会式後、張芸謀氏が北京五輪公式ウェブサイトのスタジオに駆けつけ、真っ先にインタビューに応じたという消息はどこから伝わっていたか。
2. 張芸謀氏が開会式で表現したい境地は一体どんなことか。
3. 開会式の会場に現れた巨大な巻物は何を映し出したか。そのサイズは?
4. 彼はわずか50分を通して外国人に中国文化を理解してもらったか。
5. 第29回北京五輪のスローガンは何か。

4 五輪の安全なくば、何事も語れず

北京首都空港は7月17日、五輪開会式当日(8月8日)の午後7時59分から夜中12時まで空港を一時閉鎖し、すべての航空便の離着陸を禁止することを発表した。

続く7月20日、公安部門は関連要求に従い、首都空港の第1、2、3ターミナルへの入場者全員に一律2回のセキュリティチェックを開始。

同日、選手村の仮開村は3日目に入り、車両を含む入村者すべてに専用IDの所持、および武装警官とセキュリティーゲートからなる6つの防衛線の通過を義務付けた。

翌7月21日、鉄道警察は北京各駅に向かう列車の全乗客に液体検査を開始。また、駅の構内に入る乗客の持ち物を一つ一つ検査し、セキュリティーチェックがより強化された。

五輪の安全を考えれば、非難すべきことでもない。しかし、どんなに正常なことも、騒ぎ立てる人は必ずいるものだ。このところ、北京は「まるで大きな敵が攻めてくるかのようだ」、中国の警備は「やり過ぎだ」、「そこまで必要ない」といった非難が外電から出ている。本当にその必要はないのか? 過去の五輪を振り返ると大げさに騒ぎ立てる必要はなくなる。

▽1972年9月5日、ドイツ・ミュンヘンの選手村にテロリストが銃を持って襲撃し、イスラエル人選手2人を殺害、9人を人質に立てこもった。

▽1996年のアトランタ五輪では、オリンピック公園内で大きな爆破事件が発生し、2人が死亡、100人以上がけがをした。

▽2000年のシドニー五輪前夜、イスラム過激派「ジェマア・イスラミア」の幹部であ